

LEGISLATION -	- WETGEVING
L. 1	
17 JUN 1952	
Transmis a M. Bureau de	
Overgeenacht aan de H. Coördination	

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 24 avril 1952, d'une demande d'avis sur "un amendement à la proposition de loi relative aux traitements des membres de l'Ordre judiciaire (document n° 218. Session 1950/1951 - rapport n° 114. Session 1951/1952)", et ultérieurement sur des modifications à cet amendement, a donné en sa séance du 3 mai 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e April 1952 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over "een amendement op het voorstel van wet betreffende de wedden der leden van de Rechterlijke Macht (stuk nr 218. Zitting 1950/1951 - verslag nr 114. Zitting 1951/1952)", en na dien over wijzigingen aan dat amendement, heeft ter zitting van 3 Mei 1952 het volgend advies gegeven :

Le Gouvernement désirant insérer dans la loi du 18 juin 1869 les dispositions nouvelles qu'il propose par voie d'amendement, le Conseil d'Etat propose l'intitulé suivant :

"Loi modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, en ce qui concerne le traitement des magistrats, des greffiers et des employés des cours et tribunaux.".

+

+ +

Article 1er.

Le liminaire devrait être rédigé comme suit :

"Le titre II, chapitre XII, de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire est remplacé par les dispositions suivantes :

CHAPITRE XII.- DES TRAITEMENTS.

§ 1er. Des traitements des magistrats ...".

+

+ +

L'alinéa final du nouvel article 227 étant exemplatif, le Conseil d'Etat propose de le rédiger comme suit :

.../...

"Vaudront notamment comme pratique du droit, l'enseignement du droit ainsi que l'exercice des fonctions d'avoué et des fonctions de première catégorie ou y assimilées au service de l'Etat.".

+
+ +

Aux termes du nouvel article 230 inséré dans la loi de 1869, "les autres allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement qui sont attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif peuvent être accordées par le Roi aux magistrats de l'ordre judiciaire".

L'article 102 de la Constitution, qui dispose que "les traitements des membres de l'ordre judiciaire sont fixés par la loi", constitue l'une des garanties de l'indépendance du juge vis-à-vis du Gouvernement.

Il ne peut donc appartenir au Roi d'accorder ou de refuser les avantages susdits dans la mesure où ils constituent un accessoire du traitement.

Le Conseil d'Etat a déjà antérieurement émis l'avis que l'indemnité pour frais funéraires ne pouvait pas être accordée aux membres de l'ordre judiciaire par un arrêté royal.

.../...

En conséquence, le Conseil d'Etat propose de substituer aux mots "peuvent être accordées par le Roi ...", les mots suivants : "sont accordées dans la même mesure et dans les mêmes conditions aux ...".

+

+ +

Chaque année dans les lois budgétaires de la plupart des ministères figurent des dispositions qui apportent dérogation à l'article 232 de la loi de 1869.

Pour éviter ces répétitions annuelles, le Conseil d'Etat propose d'ajouter au nouvel article 232, un alinéa 2 ainsi rédigé :

"Toutefois, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'ordre judiciaire."

+

+ +

Le Conseil d'Etat estime qu'il y aurait lieu d'insérer dans le projet les dispositions de l'article 2, alinéas 2, 3 et 4, de la loi du 31 juillet 1920 portant augmentation des traitements des membres de l'ordre judiciaire.

Si cette suggestion est adoptée, il y aurait lieu de prévoir à l'article 2 du projet l'abrogation de l'article 2 de la loi du 31 juillet 1920.

+

+ +

.../...

La Commission de la Justice du Sénat, chargée d'examiner la proposition de loi relative aux traitements des membres de l'ordre judiciaire, avait justifié la rétroactivité de cette proposition au 1er octobre 1950 par le motif que l'arrêté royal du 29 septembre 1950, qui adapte plus spécialement aux circonstances économiques les traitements des fonctionnaires supérieurs, est entré en vigueur le 1er octobre 1950.

Le Gouvernement justifie son amendement au texte proposé par la susdite commission, par le souci de rétablir l'équivalence de traitement entre les diverses fonctions de l'ordre judiciaire et celles de l'ordre administratif. Or, cet amendement ne rétroagit qu'au 1er janvier 1952.

Le Conseil d'Etat constate une discordance entre ces deux dates.

Sous réserve de cette observation, l'article 3 du projet pourrait être rédigé sous la forme suivante :

"Article 3.-

La présente loi sort ses effets le ...
Toutefois, le dernier alinéa de l'article 230 inséré dans l'article 1er de la présente loi sort ses effets le 1er janvier 1946."

Daar de Regering de nieuwe bepalingen welke zij bij wijze van amendement voorstelt, in de wet van 18 Juni 1869 wil invoegen, beveelt de Raad van State de volgende lezing aan voor de titel :

"Wet tot wijziging van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, wat betreft de wedde van de magistraten, griffiers en bedienden van hoven en rechtbanken.".

+

+

+

Artikel 1.

De inleidende bepaling zou als volgt moeten worden gelezen :

"Titel II, hoofdstuk XII, van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting wordt door de volgende bepalingen vervangen :

HOOFDSTUK XII.- WEDDEN.

§ 1. Wedden van de magistraten...".

+

+

+

Daar het laatste lid van het nieuw artikel 227 enuntiatief is, stelt de Raad van State de volgende lezing voor :

.../...

"Als rechtspraktijk geldt onder meer het doceren van het recht en het uitoefenen van het ambt van pleibezorger en van ambten eerste categorie of daarmee gelijkgesteld in Staatsdienst.".

+
+ +

Luidens het nieuw artikel 230 dat in de wet van 1869 wordt ingevoegd, "kunnen de overige toelagen, vergoedingen en uitkeringen die bij de wedde komen en welke aan de ambtenaren der bestuursmacht worden toegekend, door de Koning verleend worden aan de magistraten der rechterlijke macht".

Artikel 102 van de Grondwet, luidens hetwelk "de bezoldiging van de leden der rechterlijke orde bij de wet wordt vastgesteld", vormt een van de waarborgen voor de onafhankelijkheid van de rechter tegenover de Regering.

De Koning komt het dus niet toe, bedoelde voordelen, voor zover zij een toebehoren van de wedde vormen, te verlenen dan wel te weigeren.

De Raad van State heeft reeds vroeger geadviseerd dat de vergoeding wegens begrafenis-kosten niet bij een koninklijk besluit aan de leden van de rechterlijke macht kan worden toegekend.

.../...

Dienvolgens stelt de Raad van State voor, de woorden "kunnen door de Koning verleend worden aan de magistraten der rechterlijke macht" te vervangen door: "worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden aan de magistraten der rechterlijke macht verleend...".

+
+ +

Ieder jaar komen in de begrotingswetten van de meeste ministeries bepalingen voor, die van artikel 232 van de wet van 1869 afwijken.

Om die jaarlijkse herhalingen te vermijden, stelt de Raad van State voor, aan het nieuw artikel 232 een tweede lid toe te voegen, luidend als volgt :

"De magistraten die deel uitmaken van commissies, comité's, jury's, kunnen echter presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de rechterlijke macht behoren."

+
+ +

De Raad van State is van advies dat in het ontwerp zou moeten worden opgenomen het bepaalde in artikel 2, tweede, derde en vierde lid, van de wet van 31 Juli 1920 houdende verhoging van de wedden van de leden van de rechterlijke macht.

.../...

Wordt dit voorstel opgevolgd, dan is het nodig in artikel 2 van het ontwerp de opheffing van artikel 2 van de wet van 31 Juli 1920 te bepalen.

+
+ +

De Senaatscommissie van Justitie, belast met het onderzoek van het wetsvoorstel betreffende de wedden der leden van de rechterlijke macht, had de terugwerkende kracht van het voorstel tot 1 October 1950 hierdoor verantwoord, dat het koninklijk besluit van 29 September 1950, waardoor meer in het bijzonder de wedden van de hogere ambtenaren aan de economische toestand worden aangepast, op 1 October 1950 in werking is getreden.

De Regering verantwoordt haar amendement op de tekst, die door deze commissie was voorgesteld, door haar voornemen de gelijkwaardigheid van wedde tussen de verschillende ambten van de rechterlijke macht en die van de bestuursmacht te herstellen. Dat amendement echter heeft slechts terugwerking tot 1 Januari 1952.

De Raad van State stelt vast dat die twee data niet overeenstemmen.

.../...

Onder voorbehoud van deze opmerking, kan artikel 3 van het ontwerp als volgt worden gelezen :

"Artikel 3.-

Deze wet heeft uitwerking met ingang van ...
Het laatste lid van artikel 230, in artikel 1 van deze
wet ingevoegd, heeft echter uitwerking met ingang van
1 Januari 1946.".

La chambre était composée de De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUTENS, de Heren :	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
--------------------------------------	--	-------------------------

M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State
-----------------------------------	--

A. BERNARD, P. ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving
----------------------------	---

G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.
------------	--	-----------------------

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUTENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUTENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J. SUTENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minis-

de la Justice.
ter van Justitie.

Le 1952. De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,